

MWRA

40

Years

1985-2025

This report contains very important information about your drinking water. Please translate it, or speak with someone who understands it.

Si usted desea obtener una copia de este reporte en español, llámenos al teléfono 617-788-1190.

La relazione contiene importanti informazioni sulla qualità dell'acqua della Comunità. Tra-durla o parlarne con un amico che lo comprenda.

O relatório contém informações importantes sobre a qualidade da água da comunidade. Tra-duza-o ou peça a alguém que o ajude a entendê-lo melhor.

Sprawozdanie zawiera ważne informacje na temat jakości wody w Twojej miejscowości. Poproś kogoś o przełumaczenie go lub porozmawiaj z osobą która je dobrze rozumie.

يحتوي هذا التقرير على معلومات هامة عن نوعية مياه الشرب في منطقتك. يرجى ترجمته أو لبحث التقرير مع صديقك لكي يفهم هذه المعلومات جيدا.

Η κατάσταση αναφοράς παρουσιάζει αποδόσεις πληροφοριών για το πόσιμο νερό σας. Παρακαλούμε να το μεταφράσετε ή να το συζητήσετε με κάποιον που το καταλαβαίνει απλά.

Im Bericht steht wichtige Information über die Qualität des Wassers Ihrer Gemeinschaft. Der Bericht soll übersetzt werden, oder sprechen Sie mit einem Freund, der ihn gut versteht.

这份报告中有些重要的信息。讲到关于您所在社区的水的品质。请您找人翻译一下。或者请能看懂这份报告的朋友给您解释一下。

この資料には、あなたの飲料水についての大切な情報が書かれています。内容をよく理解するために、日本語に翻訳して読むか説明を受けてください。

इस रिपोर्ट में आपके क्षेत्र के पियन वा बहुत जरूरी जानकारी दी गई है। कृपया अपना अनुवाद करें, या किसी जानकार से इस बारे में बात करें।

ထေ့တရားစာတမ်းထဲမှာအရေးကြီးတဲ့အချက်အလက်တွေကို ပြောပြထားပါတယ်။ အကုန်အပြည့်အတိုင်းနားမလည်ရင် အခြားသူတွေနဲ့ တွေးတိုင်ဆွဲဆောင်ပါ။

해 보고서는 귀하의 거주지는 지역의 수질에 관한 중요한 정보를 포함하고 있습니다. 이해를 돕기 위해 누군가 도움을 받아서 읽어 달아주세요.

Bản báo cáo có ghi những chi tiết quan trọng về phẩm chất nước trong cộng đồng quý vị. Hãy nhờ người thông dịch, hoặc hỏi một người bạn biết rõ về vấn đề này.

Ce rapport contient des informations importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.



Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts y su departamento de agua local

Dónde obtener más información

Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA)	www.mwra.com	617-242-5323
Departamento de Conservación y Recreación (DCR)	www.mass.gov/dcr/watersupply	617-626-1250
Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH)	www.mass.gov/dph	617-624-6000
Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts	www.mass.gov/dep	617-292-5500
Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE. UU. (CDC)	www.cdc.gov	800-232-4636
Lista de laboratorios de análisis de calidad del agua certificados por el estado	www.mwra.com/your-water-system/drinking-water-quality/lead-testing	617-242-5323
Informes de evaluación y protección de fuentes de agua	www.mwra.com/your-water-system	617-242-5323
Información sobre la conservación del agua	www.mwra.com/your-water-system/water-conservation	617-242-SAVE

Reuniones públicas

Junta Directiva de la MWRA	www.mwra.com/about-mwra/governance-management/board-directors	617-788-1117
Junta Asesora de la MWRA	www.mwraadvisoryboard.com	617-788-2050
Comité Asesor Ciudadano de Abastecimiento de Agua	www.mwra.com/about-mwra/advisory-groups	413-213-0454

Para una versión impresa más grande, llame al 617-242-5323.

Este informe es obligatorio según la Ley Federal de Agua Potable Segura. N.º de Id. 6000000 de PWS de la MWRA





JUNTA DIRECTIVA DE LA MWRA

Rebecca Tepper,
presidenta

Andrew Pappastergion,
vicepresidente

Brian Peña, secretario

Brian Swett

Henry F. Vitale

Jennifer L. Wolowicz

John J. Walsh

Joseph C. Foti

Louis M. Taverna, P.E.

Patrick J. Walsh

Paul E. Flanagan

Estimado cliente:

Este año, la Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA) cumple 40 años y durante todo el año, celebramos el trabajo de revitalización de nuestro sistema de agua potable, la entrega del agua con mejor sabor del país y la limpieza del puerto de Boston. Estamos orgullosos de todo lo que hemos logrado juntos y seguimos motivados por los desafíos y las posibilidades que se avecinan.

Este informe le proporciona los resultados de los análisis de agua potable que realizamos en el 2024. Cada año, realizamos cientos de miles de análisis para garantizar que su agua sea segura. Nuestro sistema de vigilancia de última generación monitorea el agua que se le abastece en cada paso del proceso, desde el bosque hasta el grifo. Una vez más, la MWRA cumplió con todos los estándares estatales y federales y la calidad del agua potable que provee es excelente.

Como leerá en las páginas siguientes, el agua de calidad comienza en la fuente. En la MWRA, reconocemos todo lo que se ha invertido en la creación de este magnífico recurso y entendemos el valor y la importancia de protegerlo. Por eso, la MWRA y sus agencias asociadas han trabajado duro para proteger cientos de miles de acres en cuencas hidrográficas, lo que proporciona una excelente protección de los recursos y creando un entorno natural que ofrece oportunidades turísticas y recreativas en toda la región. Estas iniciativas de preservación son la razón por la que el agua que abastecemos cumple con los estándares estatales y federales actuales para sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS) con niveles tan bajos que no es posible cuantificarlos.

La MWRA se enorgullece de ser líder en ayudar a las comunidades a reducir el riesgo de presencia de plomo en el agua potable. El agua de origen de la MWRA no contiene plomo, pero puede infiltrarse en el agua si tiene una línea de servicio de plomo o plomería doméstica con soldadura de plomo. El tratamiento de control de corrosión que realizamos ayudó a reducir los niveles de plomo en hogares de mayor riesgo en un 90 % y, desde el 2016, hemos aportado \$44 millones para ayudar a las comunidades a reemplazar las líneas de servicio de plomo. Lea la carta a su comunidad para obtener más información sobre el sistema de agua local que le brinda abastecimiento y considere reemplazar su línea de servicio de plomo si tiene una.

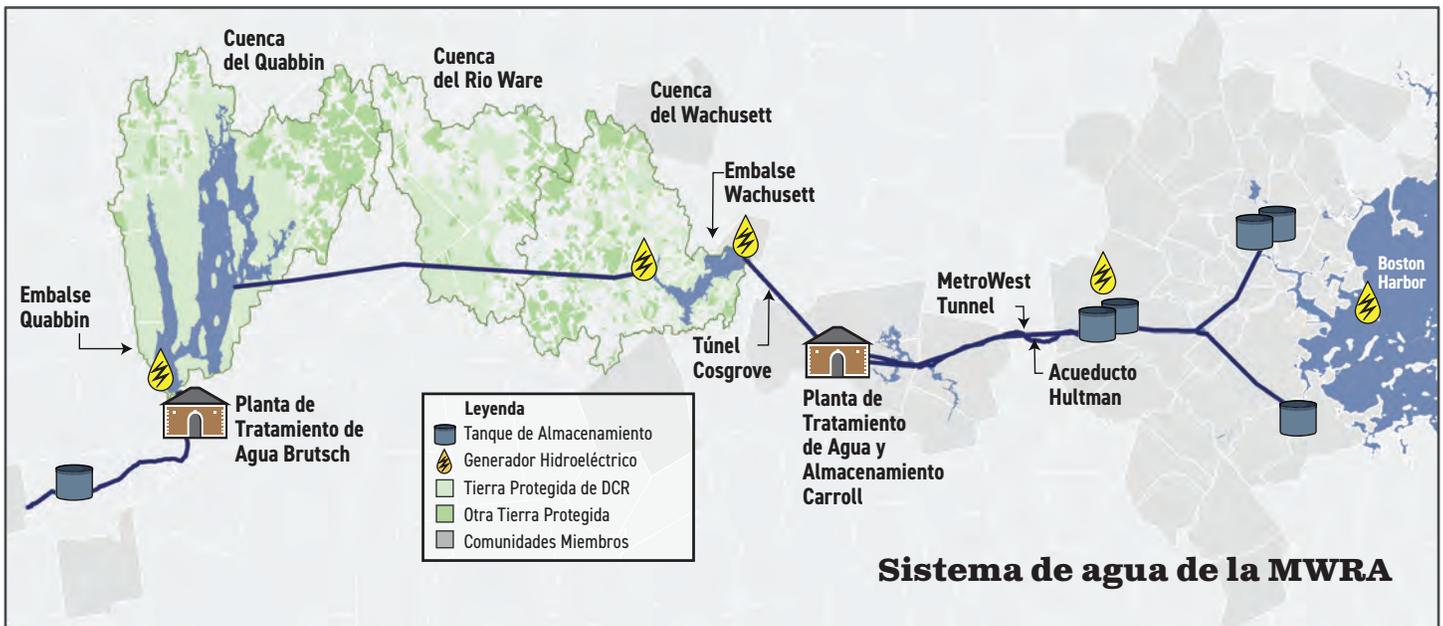
El verano pasado, nuestra región sufrió una sequía importante. Gracias a los esfuerzos de todos nuestros clientes por usar el agua de manera inteligente, los reservorios de la MWRA se mantuvieron en niveles operativos normales. Como administradores de estos embalses, las iniciativas de conservación del agua siguen siendo una prioridad constante en la MWRA.

Espero que se tome un momento para leer este informe. Queremos que usted tenga la misma confianza que nosotros en el agua que suministramos a los hogares y negocios. Contáctenos si tiene alguna pregunta o comentario sobre la calidad del agua o sobre cualquiera de los programas de la MWRA.

Atentamente,

Frederick A. Laskey
Director ejecutivo

Para obtener más información sobre la MWRA y su Junta Directiva, visite www.mwra.com



Del bosque al grifo: el agua de buena calidad comienza en la fuente



La MWRA se creó hace 40 años, en 1985, para actualizar los sistemas de agua y alcantarillado de la región logrando que adopten los estándares modernos de salud y medioambiente y ponerlos nuevamente en perfecto estado de funcionamiento. Si bien decididamente se debían realizar obras en las tuberías, bombas e instalaciones de tratamiento, nuestros predecesores nos dejaron cuencas hidrográficas y reservorios cuidadosamente diseñados y bien construidos, que proporcionan la base de nuestro sistema de suministro.

Desde 1985, los profesionales de la MWRA han trabajado para mejorar, mantener y operar el sistema regional que proporciona un suministro confiable y seguro de agua potable a su comunidad. Actualmente, el personal de la MWRA trabaja para garantizar el suministro de agua pura y segura para su hogar, escuela o negocio, las 24 horas del día, los 7 días de la semana, los 365 días del año. Colaboramos con los departamentos de agua en 53 comunidades para garantizar el suministro continuo de agua potable a más de 2.7 millones de personas en sus hogares y negocios.

Este informe anual sobre la calidad del agua potable de la MWRA para el 2024 brinda información sobre cómo suministramos agua de alta calidad a su comunidad y a usted. Mantener el agua segura es un proceso continuo, desde la cuenca hasta el grifo. Desde las cuencas hidrográficas cubiertas de bosques de 400 millas cuadradas, hasta miles de millones de galones de agua en los embalses, pasando por el tratamiento y miles de kilómetros de tuberías, y finalmente hasta su grifo de agua potable, los expertos en agua de la MWRA realizan cientos de miles de análisis en el agua que se le suministra cada año.

Protegida en la fuente

El agua que la MWRA y su comunidad proporcionan a su hogar o negocio comienza con nuestros dos reservorios prístinos en el centro de Massachusetts: el reservorio Quabbin, a 65 millas de Boston, y el reservorio Wachusett, a 35 millas de Boston. En conjunto, estos dos embalses aportan un promedio de 200 millones de galones de agua pura, altamente protegida y de alta calidad cada día. El río Ware aporta agua adicional cuando es necesario. Las cuencas hidrográficas de Quabbin y Wachusett (áreas que drenan agua hacia los embalses) están protegidas de forma natural. Durante los últimos 40 años, la MWRA y nuestra agencia asociada, el Departamento de Conservación y Recreación (DCR), han agregado más de 26,400 acres adicionales de tierra protegida permanentemente,

manteniendo la cobertura forestal y previniendo actividades que podrían afectar negativamente la calidad del agua. Actualmente, más del 62 por ciento de la cuenca hidrográfica está protegida permanentemente.

Más del 86 por ciento del territorio está cubierto de bosques y humedales, que filtran la lluvia y la nieve que ingresan a los arroyos que desembocan en los embalses. Esta agua entra en contacto con el suelo, las rocas, las plantas y otros materiales a medida que sigue su cauce natural hacia los embalses. Este proceso ayuda a limpiar el agua, pero también puede disolver y transportar cantidades muy pequeñas de material al depósito. Los minerales y las rocas no suelen causar problemas en el agua. El agua también puede transportar contaminantes, incluidos minerales naturales y bacterias, virus u otros patógenos potenciales provenientes de la actividad humana y animal que pueden causar enfermedades.

Los resultados de los análisis muestran que se encuentran pocos contaminantes en el agua del embalse, y esos pocos están en cantidades muy pequeñas, muy por debajo de los estándares de tratamiento que establece la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA). El personal de la MWRA y el DCR trabaja en conjunto para implementar nuestro programa de protección de cuencas hidrográficas reconocido a nivel nacional. El informe de evaluación de las fuentes de agua del Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) para los embalses de Quabbin y Wachusett elogió al DCR y a la MWRA por nuestros planes de protección de las fuentes de agua. El informe afirma que nuestros "programas de protección de cuencas hidrográficas son muy exitosos y reducen en gran medida el riesgo real de contaminación". La MWRA y el DCR siguen las recomendaciones del informe para mantener las áreas de cuencas hidrográficas prístinas y las fuentes de agua de alta calidad. Para obtener más información sobre nuestra fuente de agua, visite: www.mwra.com o www.mass.gov/orgs/dcr-office-of-watershed-management.



Agua: analizada desde los arroyos hasta su lavabo

Los biólogos y científicos ambientales del DCR toman muestras de los arroyos que alimentan los embalses para identificar y resolver posibles fuentes de contaminación y para monitorear las tendencias de la calidad del agua. Los científicos de la MWRA y el DCR toman muestras y analizan el agua de los embalses y utilizan boyas de monitoreo

especializadas para monitorear los embalses de forma remota y continua. Estos primeros pasos en los análisis, mientras el agua se dirige al lavabo, ayudan a los operadores de la MWRA a tomar decisiones sobre cómo gestionar los reservorios y establecer los parámetros de tratamiento.

Este informe anual sobre la calidad del agua proporciona a los clientes de la MWRA información importante sobre la calidad del agua. La MWRA también comparte informes mensuales sobre la calidad del agua, información sobre posibles contaminantes específicos, actualizaciones del sistema de agua y mucho más en mwra.com. Si tiene preguntas, agradecemos que se comunique a través del número de teléfono 617-242-5323 o a través de la dirección de correo electrónico Ask.MWRA@mwra.com.

Un análisis inicial clave para la calidad del agua que sale de los embalses es la turbidez u opacidad. Turbidez se refiere a la cantidad de partículas suspendidas en el agua y puede afectar la desinfección del agua. Toda el agua debe tener un valor inferior a 5 NTU (unidades de turbidez nefelométricas), y solo puede tener un valor superior a 1 NTU si no interfiere en una desinfección efectiva. En el 2024, los niveles típicos en el embalse de Wachusett fueron de 0.29 NTU y el nivel más alto fue de solo 0.48 NTU.

La MWRA también analiza el agua para detectar posibles organismos causantes de enfermedades, incluidas bacterias coliformes fecales y parásitos como *Giardia* y *Cryptosporidium*, que pueden ingresar al agua a través de desechos animales o humanos. Todos los resultados de los análisis estuvieron dentro de los estándares de tratamiento estatales y federales. Obtenga más información sobre los resultados de los análisis de contaminantes que transmite el agua y sus posibles impactos en la salud en mwra.com.

El agua que se le suministra produce electricidad

A medida que el agua sale del embalse de Wachusett en el túnel Cosgrove hacia la planta de tratamiento en Marlborough, pasa por un generador hidroeléctrico, creando energía limpia y renovable, reduciendo los costos de la MWRA y las emisiones de gases de efecto invernadero. El generador en la toma de Cosgrove es uno de los cinco que capturan el exceso de energía del agua a medida que se desplaza desde el embalse de Quabbin hasta la planta de tratamiento de aguas residuales en Deer Island. Los recursos renovables representan aproximadamente el 30 % del uso eléctrico de la MWRA.

Su agua gana premios

Una vez más, la MWRA ganó un premio al desempeño sobresaliente del MassDEP por brindar constantemente agua de alta calidad y cumplir con todos los estándares normativos e incluso superarlos.

Tratada y analizada: a lo largo de todo el proceso hasta llegar a su hogar



Más análisis en tanques y tuberías

Después de tratar el agua que se le abastece, el personal de la MWRA la analiza cuando sale de la planta de tratamiento y mientras viaja hacia su hogar, según lo exigen las regulaciones estatales y de la EPA. Los equipos de muestreo de la MWRA y los químicos y biólogos de los cuatro laboratorios de la MWRA realizan cientos de miles de análisis por año para más de 120 contaminantes potenciales. Si desea ver la lista completa, visite mwra.com. Los resultados del 2024 se muestran en la siguiente tabla. Confirman la calidad y seguridad del agua que la MWRA abastece a su comunidad.

La combinación de agua de fuente protegida de alta calidad y un tratamiento bien diseñado y operado significa que el agua que se le abastece no solo cumple con los estándares de seguridad de la EPA, sino que también tiene buen sabor. No hace falta agua embotellada, la del grifo es excelente.

Cómo se trata el agua

La MWRA realizó importantes inversiones en tecnologías de tratamiento y monitoreo, llevando el sistema de agua al siglo XXI. El tratamiento mejorado de control de corrosión, instalado en 1996, redujo los niveles de plomo en el grifo en aproximadamente un 90 por ciento (ver páginas 4 y 5). La planta de tratamiento de agua John J. Carroll en Marlborough, terminada en 2005, con la incorporación del tratamiento UV en 2014, proporciona desinfección de última generación.

En la planta de tratamiento de Carroll, nuestros operadores altamente capacitados y con licencia agregan dosis medidas de productos químicos de tratamiento y monitorean continuamente docenas de parámetros para garantizar que el agua tratada cumpla con todos los estándares. Los pasos del tratamiento son los siguientes:

- **El ozono**, hecho de oxígeno puro, desinfecta el agua, eliminando bacterias, virus y otros organismos, y mejora la claridad y el sabor del agua.
- **La luz ultravioleta (UV)**, un desinfectante natural como la luz solar, hace que los patógenos no sean infecciosos.
- **El flúor** protege la salud dental.
- La composición química del agua se ajusta para reducir la corrosión del plomo en las tuberías de la casa (ver página 4).
- **La monocloramina** (un compuesto de cloro y amoníaco) proporciona un desinfectante suave y de larga duración que protege el agua mientras viaja a través de kilómetros de tuberías hasta su hogar.

Sodio y agua potable



Los análisis de la MWRA para el sodio se realizan mensualmente y el nivel más alto fue de 36 mg/L (aproximadamente 8 mg por vaso de agua de 8 oz). La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA)

consideraría que este nivel es muy bajo en sodio. El sodio en el agua potable contribuye solo a una pequeña fracción de la ingesta total de una persona (menos del 5 %).

Resultados de los análisis de agua de la MWRA del 2024

Contaminantes detectados

Compuesto	Unidades	(MCL) Nivel más alto permitido	(Encontramos) Nivel detectado promedio	Rango de detecciones	(MCLG) Objetivo ideal	Violación	Cómo se infiltra en el agua
Bario	ppm	2	0.008	De 0.008 a 0.009	2	No	Mineral común en la naturaleza
Fluoruro	ppm	4	0.7	De 0.33 a 0.77	4	No	Aditivo para la salud dental
Nitrato [^]	ppm	10	0.62	De 0.037 a 0.62	10	No	Subproducto de la desinfección
Radio-226*	pCi/L	5	0.82	0.82	0	No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos haloacéticos-5	ppb	60	22.9	De 4.4 a 24.9	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Trihalometanos totales	ppb	80	26.3	De 7.9 a 24.4	NS	No	Subproducto de la desinfección del agua
Monocloramina	ppm	4-MRDL	1.94	De 0.04 a 3.85	4-MRDLG	No	Desinfectante de agua

CLAVE: MCL = Nivel máximo de contaminante. El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG utilizando la mejor tecnología disponible. MCLG = Objetivo de nivel máximo de contaminante. El nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad. MRDL = Nivel máximo de desinfectante residual. El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos. MRDLG = Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual. El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana. ppm = partes por millón. ppb = partes por mil millones. NS = no estándar. ND = no detectado. [^] = Según lo exige el DEP, se informa el resultado máximo para nitrato. * = Resultado de radio del 2023.

Trabajar para mantener el agua potable sin plomo



con el departamento de agua local (consulte la carta a su comunidad). La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición se encuentran en <https://www.epa.gov/safewater/lead>.

La MWRA cumple con el estándar de plomo en el 2024

Según las normas de la EPA y el DEP, la MWRA y el departamento de agua local deben analizar el agua del grifo local cada año. Recopilamos muestras de hogares con líneas de servicio de plomo o soldadura de plomo. La norma de la EPA exige que 9 de cada 10 hogares analizados tengan niveles de plomo por debajo del nivel de acción de 15 partes por mil millones (ppb).

El plomo afecta a los niños pequeños y puede causar daños al cerebro, retrasar el crecimiento y el desarrollo y crear problemas de aprendizaje y comportamiento. Prevenir la exposición al plomo es particularmente importante si en su casa o apartamento vive una mujer embarazada o un niño. El plomo también puede afectar la salud de toda la familia. Si bien el envenenamiento por plomo con frecuencia proviene de la exposición a virutas o polvo de pintura con plomo, el plomo en el agua potable también puede contribuir a la exposición total al plomo. Obtenga más información sobre los impactos del plomo en la salud y cómo reducir la exposición a este metal tóxico.

Resultados de plomo y cobre, septiembre de 2024

	Rango	Valor de 90 %	Nivel de acción	Objetivo ideal (MCLG)	#Casas por encima de AL/ #Casas analizadas
Plomo (ppb)	ND-1390	6.9	15	0	16/595
Cobre (ppb)	De 0.6 a 186	93	1300	1300	0/595

Clave: AL = Nivel de acción: la concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Cómo puede el plomo infiltrarse en el agua potable

El plomo en las tuberías de su hogar o en una línea de servicio de plomo puede contribuir a que haya niveles elevados de plomo en el agua que consume. El agua de la MWRA no contiene plomo cuando sale de nuestros embalses. Las tuberías principales que suministran agua a su comunidad están hechas principalmente de hierro, acero u hormigón, y no agregan plomo al agua. La corrosión o el desgaste de los materiales a base de plomo pueden agregar plomo al agua del grifo, especialmente si el agua permanece en las tuberías durante mucho tiempo antes de usarse. El plomo puede ingresar al agua del grifo desde la línea de servicio (la pequeña tubería que conecta su casa con la red principal de agua) si está hecha de plomo, o de la soldadura de plomo utilizada en plomería, o algunos grifos de latón más antiguos.

El tratamiento de la MWRA reduce la corrosión por plomo

Al agua se le suele llamar el disolvente universal. En 1996, la MWRA construyó nuevas instalaciones de tratamiento de control de corrosión y comenzó a tratar el agua para reducir su tendencia natural a disolver metales como el plomo. Los operadores de tratamiento autorizados de la MWRA ajustan el pH del agua y la capacidad de amortiguación agregando carbonato de sodio y dióxido de carbono al agua. Este tratamiento hace que el agua sea menos corrosiva y reduce la filtración de plomo hacia el agua potable. Los niveles de plomo detectados en los análisis de agua del grifo han disminuido casi un 90 % desde que realizamos este cambio de tratamiento. Obtenga más información sobre la reducción del plomo en el agua potable en mwra.com.

Información importante de la EPA sobre el plomo

El plomo puede causar graves efectos en la salud de personas de todas las edades, especialmente en embarazadas, bebés (tanto alimentados con fórmula como amamantados) y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y piezas utilizadas en líneas de servicio y plomería doméstica. La MWRA es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad y su comunidad es responsable de eliminar las tuberías de plomo, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en las tuberías de su hogar. Debido a que los niveles de plomo pueden variar con el tiempo, la exposición al plomo es posible incluso cuando los resultados del muestreo del grifo no detectan plomo en un momento dado. Puede ayudar a protegerse a sí mismo y a proteger a su familia identificando y eliminando los materiales con plomo en las tuberías de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de su familia.

Usar un filtro, certificado por un organismo acreditado por el Instituto Nacional Estadounidense de Estándares para reducir el plomo, es eficaz para reducir la exposición al plomo. Siga las instrucciones que se proporcionan con el filtro para asegurarse de que el filtro se utilice correctamente. Utilice únicamente agua fría para beber, cocinar y preparar fórmula para bebés. Hervir el agua no elimina el plomo del agua. Antes de usar agua del grifo para beber, cocinar o preparar fórmula para bebés, enjuague las tuberías durante varios minutos. Para hacer esto, puede abrir el grifo, ducharse, lavar la ropa o lavar los platos. Si tiene una línea de servicio de plomo o galvanizada que requiere una línea de servicio de reemplazo, es posible que deba limpiar sus tuberías durante un período más prolongado. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua y desea que la analicen, comuníquese

¿Qué es un nivel de acción?

La cantidad ideal de plomo es cero.

Un nivel de acción es la cantidad de plomo en el agua que exige tomar medidas para reducir la exposición. Si el agua potable de su hogar o escuela está por encima del nivel de acción de plomo, es posible que se exijan medidas adicionales para reducir el plomo. Si más del 10 % de las muestras de su comunidad superaron el nivel de acción de plomo, su departamento de agua local está tomando medidas para abordar el problema. Consulte la carta a su comunidad.

Este proceso de análisis puede proporcionar información sobre si el plomo se está corroyendo y mezclándose con el agua potable. Debido a que centramos el muestreo en hogares con plomo conocido en sus tuberías, los resultados no reflejan los niveles de plomo en todos los hogares.

Todas las rondas de muestreo de la MWRA durante los últimos 22 años han estado por debajo del nivel de acción de la EPA. En el 2024, nueve de cada diez hogares tenían niveles inferiores a 6.9 ppb, por debajo del nivel de acción de 15 ppb. Consulte la carta a su comunidad para conocer los resultados locales y obtener más información.

Solo una comunidad, Malden, superó el nivel de acción en el 2024.

Invertir en la detección y eliminación del plomo

Líneas de servicio de plomo

Una línea de servicio es la pequeña tubería que conecta su casa o edificio con la red principal de agua en la calle. Si su línea de servicio está hecha de plomo, puede ser una fuente principal de plomo en el agua del grifo. Las líneas más antiguas que combinaban hierro galvanizado y conectores de plomo ("cuellos de cisne") también pueden liberar plomo. Las líneas de servicio de plomo deben eliminarse por completo para evitar la presencia de plomo en el agua potable.

Encontrarlos a todos

En octubre del 2024, cada comunidad completó un inventario de cada línea de servicio y lo envió al MassDEP. En noviembre, se envió una carta a cada propiedad que, según sus registros, tenía una tubería de plomo o una tubería galvanizada que podía contribuir a la presencia de plomo, con información sobre los riesgos del plomo y cómo sustituir la tubería. También se envió una carta a todas las propiedades sobre las que no tenían registros acerca del material de las tuberías de servicio, con información sobre cómo determinar si estaban fabricadas con plomo. La carta a su comunidad contiene más información.

Muchas comunidades tienen mapas de líneas de servicio en línea. También puede ver si su línea de servicio está elaborada con plomo rayando la tubería cerca de su medidor de agua con una llave u otro objeto metálico. Las tuberías de plomo mostrarán un color gris opaco, mientras que las tuberías de cobre no. Para obtener una guía práctica, visite www.epa.gov/pyt.

Trabajar para reemplazar las líneas de servicio de plomo

Para ayudar a reemplazar las líneas de servicio de plomo, la MWRA y su Junta Asesora ofrecen préstamos sin interés a las comunidades miembro. Cada comunidad de la MWRA puede desarrollar su propio plan local, y muchas comunidades ya han tomado medidas para eliminar las líneas de servicio de plomo. Desde 2016, la MWRA ha aportado \$44 millones a 17 comunidades para reemplazar líneas de servicio de plomo.



En el 2024, la MWRA agregó \$100 millones adicionales en préstamos y subvenciones para alentar a las comunidades a reemplazar por completo las líneas de servicio de plomo sin costo para los propietarios de viviendas y estableció una meta de reemplazo total para el 2032. Hable con su departamento de agua local sobre las gestiones para

encontrar y reemplazar líneas de servicio de plomo.

Análisis de plomo en escuelas y guarderías

Los niños pueden consumir gran parte del agua potable en la escuela o la guardería. Las tuberías allí pueden contener plomo y contribuir a la exposición al plomo. La MWRA y el MassDEP brindan asistencia técnica y análisis de laboratorio gratuitos en las comunidades de la MWRA. Desde el 2016, el personal de laboratorio de la MWRA ha realizado casi 45,000 análisis para 668 escuelas y guarderías. Los resultados se encuentran en el sitio web de MassDEP, en www.mass.gov/dep (busque "plomo en las escuelas") o comuníquese con el departamento escolar local.

Cómo analizar el agua potable

Si le preocupan las tuberías de plomo en su hogar, comuníquese con el departamento de agua local para realizar análisis de detección de plomo en el agua potable. Para obtener una lista de laboratorios certificados e instrucciones de muestreo, visite www.mwra.com/your-water-system/drinking-water-quality/lead-testing.

Pasos para reducir el plomo en su hogar u oficina

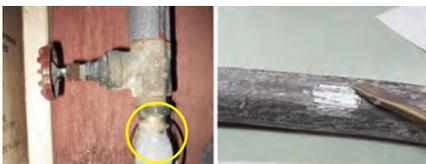
- Averigüe si tiene una línea de servicio de plomo y reemplácela.
- Deje correr el agua antes de usarla: es mejor agua fresca que estancada.
- Si no se ha usado agua durante más de 6 horas, abra el grifo de agua potable o para cocinar durante al menos un minuto o hasta que el agua salga fría. Para ahorrar agua, llene una jarra con agua fresca y colóquela en el refrigerador.
- Nunca use agua caliente del grifo para beber ni cocinar, especialmente al preparar fórmula para bebés u otros alimentos para bebés o niños pequeños.
- Retire la soldadura de plomo suelta y los residuos. Cada pocos meses, retire y limpie el aireador de cada grifo y deje correr el agua durante 3 a 5 minutos.
- Tenga cuidado con los lugares donde pueda encontrar plomo en su casa o cerca de ella. La pintura, la tierra, el polvo y la cerámica pueden contener plomo. Llame al Departamento de Salud Pública de Massachusetts al 1-800-532-9571 o al 1-800-424-LEAD.

Líneas de servicio de agua



Cobre

Galvanizado



Plomo con bombilla

Plomo

La información que todos necesitamos



Construir para la confiabilidad

Desde 1985, la MWRA reemplazó todos sus depósitos de almacenamiento de distribución abiertos con nuevos tanques de almacenamiento cubiertos. Estos tanques almacenan agua para ayudar a controlar la presión durante las horas pico de uso cada día, además de proporcionar agua para combatir incendios y otras emergencias. El agua que usted consume ahora viaja desde el depósito hasta su grifo en un recipiente seguro. Esto ha aumentado enormemente la seguridad del sistema, ha reducido el riesgo de contaminación accidental y ha ayudado a mantener una calidad de agua constante.

Mantener el sistema y agregar redundancia nos permite continuar con el suministro de agua ininterrumpido a su comunidad, incluso si secciones de nuestro sistema necesitan inspección, reparación o rehabilitación. En el 2003, la MWRA finalizó la construcción del túnel de suministro de agua Metro West de 17.6 millas. El túnel, que tiene 14 pies de diámetro y se extiende aproximadamente desde la I-495 hasta la Ruta 128, proporciona un sistema de respaldo al acueducto Hultman de la década de 1940, lo que permitió que se lo retirara de la línea y se lo rehabilitara. Los ingenieros y geólogos de la MWRA están trabajando ahora en un proyecto similar para brindar un sistema de respaldo a los túneles dentro de la Ruta 128. Finalizamos la revisión ambiental y comenzamos el diseño final de dos nuevos túneles al norte y al sur de Boston para brindar un servicio confiable a toda la región, así como mejoras provisionales para agregar resistencia al sistema. También contamos con importantes proyectos en marcha para rehabilitar la tubería principal de suministro 3 del acueducto Weston de 125 años de antigüedad, una tubería de 60 pulgadas en Weston, Waltham, Belmont, Arlington y Medford. Visite mwra.com para obtener más información.

Su comunidad también invierte en confiabilidad. La MWRA ofrece préstamos sin intereses a las comunidades para la rehabilitación de tuberías y otras mejoras en la calidad del agua. Desde 1998, MWRA ha aportado \$621 millones a las comunidades para mantener y mejorar el suministro de agua de alta calidad que llega hasta su hogar rehabilitando o reemplazando más de 632 millas de tuberías principales de agua antiguas. Durante 2024, otorgamos préstamos de \$28 millones a 8 comunidades para tuberías y otros proyectos de agua.



Información de la EPA sobre agua embotellada y agua del grifo

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Si desea obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud, llame a la Línea Directa de Agua Potable Segura de la EPA (1-800-426-4791) o a la MWRA. Para garantizar que el agua del grifo sea segura para consumo, el MassDEP y la EPA prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que proporcionan los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de Estados Unidos (FDA) y del Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDPH) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Información importante de la EPA sobre la salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que se sometieron a trasplantes de órganos, las personas con VIH o SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés, pueden correr un riesgo particular de contraer infecciones. Estas personas deberían solicitar a sus proveedores de atención médica que los asesoren sobre el agua potable. Puede solicitar las pautas de la EPA y los CDC sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos a través de la Línea directa de agua potable segura de la EPA (1-800-426-4791).

Monitoreo de PFAS

Las PFAS, o sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas, utilizadas desde la década de 1940 para diversos fines, desde la protección contra manchas y el agua hasta la lucha contra incendios, siguen siendo una preocupación nacional. Debido a nuestras fuentes bien protegidas, los análisis de agua de la MWRA muestran solo trazas de estos compuestos, muy por debajo del estándar estatal PFAS6 de 20 partes por billón. La MWRA también cumple con los nuevos estándares de la EPA anunciados en abril del 2024. Visite mwra.com para ver los resultados y obtener más información.

Trabajando con su comunidad para analizar el agua

La MWRA trabaja con el personal del departamento de agua local para tomar muestras y analizar entre 300 y 500 muestras de agua cada semana para detectar bacterias coliformes totales. Las bacterias coliformes totales pueden provenir de los intestinos de animales de sangre caliente o pueden encontrarse en el suelo, las plantas u otros lugares. La mayoría de las veces no son dañinos. Sin embargo, su presencia podría indicar que también pueden estar presentes bacterias dañinas provenientes de los desechos fecales. Si se detectan coliformes totales en más del 5 % de las muestras de agua en un mes, el sistema de agua debe investigar la posible fuente y solucionar cualquier problema identificado. Si una muestra de agua da positivo, nuestro personal de laboratorio realiza un análisis más específico de *E. coli*, que es una bacteria que se encuentra en los desechos fecales humanos y animales y que puede causar enfermedades. Si a su comunidad se le exigió realizar una investigación, o si se encontró *E. coli*, esta información estará en la carta incluida enviada por su comunidad.

Investigación importante para nuevas regulaciones

La MWRA trabaja con la EPA y organizaciones de investigación de la salud para ayudar a definir nuevos estándares nacionales de agua potable mediante la recopilación de datos sobre contaminantes del agua que aún no están regulados. Muy pocos de estos contaminantes potenciales se encuentran en el agua de la MWRA debido a nuestras iniciativas de protección de fuentes de agua. Puede encontrar información detallada sobre los análisis para detectar contaminantes no regulados, así como datos sobre PFAS, subproductos de desinfección, *Giardia* y *Cryptosporidium*, y otros contaminantes en www.mwra.com, busque UCMR.



Estar preparado para la sequía

A pesar del clima cálido y seco del 2024 y de muchos meses de sequía en Massachusetts, los depósitos de suministro de agua de la MWRA se mantuvieron dentro de su rango operativo normal durante todo el año. ¿Por qué? Por dos motivos. Juntos, los embalses Quabbin y Wachusett contienen una cantidad asombrosa de agua: 477 mil millones de galones, suficiente agua para abastecer a la región durante más de 6 años. En segundo lugar, porque nuestros clientes son expertos en agua. El uso de agua en nuestra región ha disminuido de más

de 330 millones de galones por día en 1985, cuando se creó la MWRA, a aproximadamente 200 millones de galones por día en la actualidad. Esto mantiene nuestros embalses llenos, reduce el costo de construcción y operación de nuestras instalaciones y hace que la MWRA sea resistente a las sequías. Gracias por su ayuda.

Información de conexión cruzada

El MassDEP recomienda la instalación de dispositivos de prevención de reflujo para todas las conexiones de mangueras con el fin de ayudar a proteger el agua en su hogar y el sistema de la ciudad. Para obtener más información sobre conexiones cruzadas, llame al 617-242-5323 o visite www.mwra.com/your-water-system/drinking-water-quality/cross-connections.



Contribuya al cuidado del agua

Sea responsable con el uso del agua en interiores:

- No deje correr el agua en la cocina ni en el baño.
- Compruebe si hay fugas en los grifos o inodoros.
- No use el inodoro como basurero.
- Compre electrodomésticos que le permitan ahorrar agua.

Riegue solo cuando sea necesario:

- Si llovió 1 pulgada, no es necesario regar esa semana.
- Evite regar durante el calor del día.
- Plante vegetación nativa que necesite menos agua.

Para obtener más consejos sobre cómo ahorrar agua, visite mwra.com

¿Por qué ahorrar agua?

- Ayuda a mantener nuestros depósitos llenos.
- Ahorrar agua puede ahorrarle dinero al reducir el costo mensual de su factura de agua y alcantarillado.
- La vida silvestre, los ríos y los cultivos también necesitan agua.
- Reducir el uso de agua también reduce el consumo de energía y los costos, al disminuir la energía necesaria para bombear, tratar y calentar el agua.

Solicite kits gratuitos de conservación de agua de la MWRA en wc.mwra.com/home

Ayude a proteger el puerto de Boston y nuestros ríos

- Tire únicamente papel higiénico por el inodoro; la mayoría de las toallitas desechables pueden obstruir las tuberías y provocar desbordamientos.
- Las mantecas, aceites y grasas van a la basura, no al desagüe.
- Las bombas de sumidero y los desagües del techo deben conectarse a un desagüe pluvial o a un pozo seco, no al alcantarillado sanitario. Demasiada agua limpia puede sobrecargar el sistema de alcantarillado.

Para obtener más información, visite mwra.com.



La MWRA en la comunidad:

Nuestro personal siempre está buscando la próxima generación de empleados de la MWRA. Esté atento a nuestro equipo en ferias profesionales y eventos en su comunidad.



La calidad de las fuentes de agua de la MWRA fue posible gracias al sacrificio de las 2,500 personas que vivían en los cuatro pueblos que fueron desalojados para construir el embalse de Quabbin. Sus casas y granjas ahora son parte del "desierto accidental" que protege y purifica el agua que se le abastece.



**CIUDAD DE CHELSEA, MA
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS**

Abastecimiento público de agua
N.º 3057000

CITY HALL, 500 BROADWAY, ROOM 310, CHELSEA, MA 02150
TELÉFONO: 617-466-4200 • FAX: 617-466-4210

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea se complace en proporcionar este informe anual sobre la calidad del agua para mantenerlo informado sobre el sistema de agua que le brinda abastecimiento.

Sistema de distribución de agua:

La ciudad de Chelsea adquiere toda el agua directamente de la Autoridad de Recursos Hídricos de Massachusetts (MWRA). La MWRA entrega el agua al sistema de distribución de Chelsea a través de cinco medidores maestros de la MWRA. El sistema de distribución de Chelsea, luego, entrega el agua a hogares, empresas, escuelas y otras instalaciones para consumo, protección contra incendios y otros usos. El sistema de distribución de agua de Chelsea consta aproximadamente de 56 millas de tuberías principales, con diámetros que varían de 6 a 20 pulgadas, aproximadamente 575 hidrantes contra incendios, más de 1000 válvulas de compuerta en la línea principal y más de 5100 válvulas de cierre de servicio ("llaves de corte"). Más del 70 % de las tuberías principales de agua del sistema de distribución de Chelsea tienen más de 50 años, y se estima que el 47 % de las tuberías principales de agua son tuberías de hierro fundido antiguas, sin revestimiento. Las tuberías sin revestimiento permiten que la tuberculación (óxido) crezca en las superficies internas de la tubería. Si bien no es un problema de salud, la tuberculación restringe la cantidad de agua que se transporta por las tuberías durante las operaciones de extinción de incendios y puede dar al agua un aspecto oxidado, o amarillo o rojo. Estas tuberías principales más antiguas también tienen más probabilidades de romperse y exigir una reparación de emergencia.

Mejoras del sistema de agua:

El proyecto de mejora de los servicios públicos de Downtown Broadway, para reemplazar 760 pies de tubería principal de agua de 12 pulgadas, 450 pies de tubería principal de agua de 8 pulgadas y 60 pies de tubería principal de agua de 16 pulgadas junto con el reemplazo de 850 pies de líneas de servicio de plomo, se adjudicó a Albanese D&S en abril de 2024. Las obras de servicios públicos comenzaron en el verano del 2024 y actualmente se prevé que continúen hasta el 2025. Continúan los trabajos para identificar áreas de baja presión y actualizar la infraestructura en esas áreas con el fin de garantizar una mejor calidad del agua en Chelsea.

Calidad del agua:

Para obtener información sobre la calidad del agua semanal de Chelsea y los resultados del muestreo bacteriano, así como otros datos sobre la calidad del agua de la MWRA, visite www.mwra.com/your-water-system/drinking-water-quality.

Plomo en el agua potable:

El agua en la red principal de Chelsea no contiene plomo; sin embargo, el plomo puede infiltrarse en el agua desde tuberías de plomo antiguas o tuberías con soldadura de plomo o una línea de servicio de plomo (la tubería de servicio de agua que conecta el edificio con la red principal de agua de la ciudad en la calle). Cada año, la Ciudad toma muestras de veinte residencias y dos escuelas, como parte del programa "Regla de Plomo y Cobre" (LCR), para garantizar que el plomo no exceda los niveles de acción que establece la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA). En el 2024, las pruebas de Chelsea indicaron que estábamos por debajo del nivel de acción de plomo de 15 partes por mil millones (ppb). El resultado del percentil 90 para las viviendas en Chelsea fue de 3.7 ppb. También tomamos muestras de cobre y los resultados estuvieron por debajo del nivel de acción de cobre de 1,300 ppb con un percentil 90 de 88.5 ppb.

	Rango	Valor del percentil 90	Nivel de acción	Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG)	Muestras por encima del nivel de acción
Plomo	De 0.075 a 6.1 ppb	3.7 pp	15 ppb	0 ppb	0 de 21
Cobre	De 9.53 a 129 ppb	88.5 ppb	1300 ppb	1300 ppb	0 de 21

Para reducir el potencial de exposición al plomo en el agua potable, Chelsea comenzó a reemplazar la parte de las tuberías de servicio de plomo que es propiedad de la ciudad hace muchos años. En el 2017, comenzamos a reemplazar la parte de las tuberías de servicio de plomo que no son propiedad de la ciudad durante los proyectos de tuberías principales de agua. En septiembre del 2018, la Ciudad se embarcó en un programa de varios años para reemplazar todos los servicios de plomo restantes en Chelsea sin costo para los propietarios o inquilinos de los edificios.

La Ciudad continúa trabajando de manera proactiva para cumplir con la Regla Federal de Plomo y Cobre (LCR). El objetivo principal de la Ciudad en este momento es identificar el material de cada línea de servicio para compilar un Inventario de Líneas de Servicio (SLI). Este proceso consiste en visitar el domicilio, realizar controles durante la instalación del medidor de agua o durante el mantenimiento de la tubería principal de agua y mediante excavaciones de investigación conocidas como pozos de prueba; lo que llevó a la excavación de 353 pozos de prueba y la remoción de 10 líneas de servicio de plomo en el 2024. No obstante, la mejor manera de completar el SLI aún más rápido es con la ayuda de ustedes, la comunidad de Chelsea.

Pedimos a todos los residentes y empresas de Chelsea que revisen su servicio de agua y compartan sus resultados. En 2024, para facilitar este proceso, la Ciudad colaboró con la organización no gubernamental Environmental Policy Innovation Center (EPIC) y sus consultores para brindar asistencia técnica con la digitalización de registros y el perfeccionamiento de nuestro inventario. Esto culminó en la creación de un panel que permite que el público vea cuáles son los materiales de la línea de servicio en cualquier dirección de la ciudad. Si desea acceder al panel, registrarse para que realicen un control de su línea de servicio y obtener recursos adicionales para identificar la presencia de plomo, visite www.chelseama.gov/community/lead/index.php.

Si en su propiedad, existe una señal de que la línea de servicio es de un material desconocido, o cualquier otro material "sin plomo", le pedimos que se comunique con la Ciudad para programar un control con un miembro del personal del Departamento de Obras Públicas. Para programar una cita de control de la línea de servicio, puede utilizar el formulario de Google en la página web que se indica anteriormente o comunicarse con la línea de asistencia telefónica sobre plomo al 617-466-4209.

Como parte de una mayor concientización e iniciativas para la eliminación del plomo, la Ciudad estableció el Grupo de Trabajo sobre el Plomo de Chelsea en abril del 2024. Este grupo de trabajo interdepartamental tiene como objetivo difundir la conciencia sobre los efectos del plomo en la salud. En el 2024, como parte del programa Get the Lead Out (GLO) de la EPA, la agencia también seleccionó a la ciudad de Chelsea para que sea una comunidad de asociados. GLO proporciona a las comunidades asistencia técnica para la identificación y eliminación de plomo en las líneas de servicio y educación pública sobre el tema. Como parte de esta iniciativa, un equipo recorrió y visitó más de 1,200 propiedades en la ciudad que tenían materiales desconocidos o que se sospechaba que contaban con líneas de servicio de plomo.

Si tiene preguntas o desea más información sobre esta carta, el agua que se le abastece o sobre reuniones públicas, comuníquese con Obras Públicas al 617-466-4200. Gracias.

Departamento de Agua y Alcantarillado de Chelsea
Isaac Smith | Coordinador de Cumplimiento Ambiental